



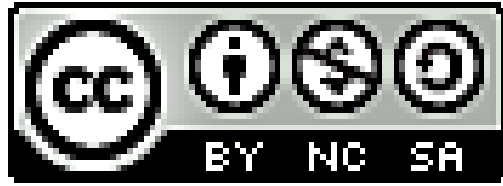
LITURGIE QUOTIDIENNE VERSION COURTE

de la Dharma Winds Zen Sangha/
Ordre Zen de Hsu Yun DWZS/OZHY
dharmawindszensangha.org

Shi Yao Xin

*Zen priest of the Zen Buddhist Order of Hsu Yun
(zatma.org) and Prior Head Priest of Dharma Winds
Zen Sangha / Ordre Zen de Hsu Yun DWZS/OZHY
dharmawindszensangha.org*

Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International (CC BY-NC-SA 4.0)



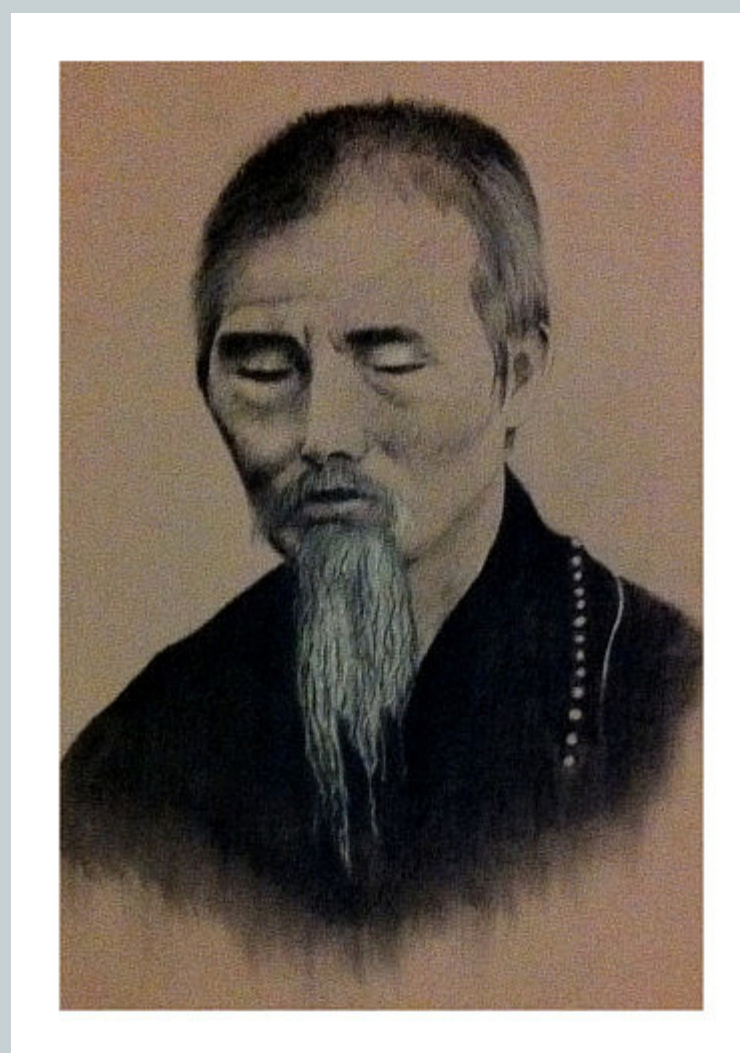
Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans
les Mêmes Conditions
CC BY-NC-SA

Cette licence permet de remixer, arranger, et adapter
l'œuvre à des fins non commerciales tant que nous sommes
crédité via notre nom et que les nouvelles œuvres créées
sont diffusées selon les mêmes conditions.

Cette Oeuvre est la propriété intellectuelle de la Dharma
Winds Sangha/Ordre Zen de Hsu Yun DWZS/OZHY
dharmawindszensangha.org

Elle vous est offerte par Shi Yao Xin.

Nous remercions Shi Qian Fa et Shi Qian Fa pour leurs
contributions sincères.



Le Très Vénérable Maître Hsu Yun
(Shi Deqing Yangche)

Grand reformateur des 5 écoles du Zen
chinois/Chan et très précieux Maître
Racine de Notre Lignée

Gatha de transfert de mérites

Nous dédions nos sincères efforts à
Shakyamuni Buddha, notre maitre
historique.

Nous dédions aussi nos sincères efforts à
Amitabha Tatagatha
A Avalokita Bodhisattva, « Celui qui écoute
les bruits du monde »,
A Vajrapani Bodhisattva, « Celui qui porte le
vajra coupeur de doutes »,

Nous dédions également nos efforts au
Vénérable maitre Bodhidharma, Premier
Patriarche, Et à tous les Patriarches
jusqu'au Vénérable maitre Huineng, 6ème
Patriarche et détenteur de la robe et des
bols.

Nous dédions également nos efforts au
Vénérable maitre Linji, au Vénérable maitre
Hanshan, et au Vénérable maitre Hsu Yun,
Nuage Vide, « Notre maitre racine ».

Nous dédions également nos efforts aux
maitres qui nous ont transmis leurs
enseignements, le Vénérable Fo-Yuan
Shakya, le Vénérable Wei-Yin Shakya , le
Vénérable Jy Din Shakya.

Nous dédions spécialement nos efforts au
Vénérable maitre Yun-Men, Père de notre
lignée.

Nous dédions spécialement nos efforts à la
Vénérable Ming Zhen Shakya,
notre enseignante.

Puissent les mérites en être redistribués à
tous les êtres sensibles, du passé, du présent
du futur. Puissent-ils tous renaître dans la
Terre Pure de Sublime Félicité de Pure
Lumière et de Pure Vie !

Puissions-nous les aider à atteindre la Totale
Libération,
La sublime Cessation de la souffrance
physique et mentale !



Liturgie Courte Office du Matin

Dharma Winds Zen sangha /
Ordre Zen de Hsu Yun
dharmawindszensangha.org

Gatha du Kasaya

(0) Vêtement de Grande Libération
Kasaya du champs de mérite sans forme
Vêtu de l'enseignement des Tathagata
D'émanciper les êtres je fais le vœux

Gatha de Refuge Universel

Avec révérence, j'incline ma tête devant la permanence
du Sangha dans tout le Dharmadhatu (une prosternation)

Gatha des Paroles de Confession

Depuis les temps les plus recules,
j'ai développé un Karma négatif,
provenant de l'attachement, de la haine et de l'ignorance. (0)
Accumulé par mes fautes par le biais de mes actions,
de mes paroles et de mes pensées.
A présent, j'en fais l'entière confession.

Formule de Refuge Pali (extrait)

(0) Buddham saranam gacchami
Dhammam saranam gacchami
Sangham saranam gacchami (0)

3 Prosternations

Quatres Vœux Incommensurables

(0) Bien que les êtres soient innombrables, je fais le vœu de les délivrer tous.
(0) Bien que les obstructions soient innombrables, je fais le vœu de les éliminer toutes.
(0) Bien que les Dharmas soient illimités, je fais le vœu de les pénétrer tous.
(0) Bien que la Voie de l'Illumination ne puisse être acquise, je fais le vœu de parvenir à l'état de Bouddha.

Lentement, tous chantent

AMITUOFO
AMITUOFO
AMITUOFO

----- 3x (0) ZUO-CHAN (Assise méditative) -----

Gatha d'ouverture des Sutras

Le Suprême, profond et Sublime Dharma est difficile a rencontrer,
même en un milliard de kalpas. (0)

A present que je le vois, l'entend et le reçois.

Je fais le vœu de pénétrer la signification de la Vérité du Tathagata.

Le Sutra du Coeur de la Perfection de la Sagesse

(/) Quand le bodhisattva Avalokiteshvara

Pratiquait la profonde Perfection de la (0) Sagesse

Il eu la vision illuminee du fait que les cinq agregats sont
sans substance.

Ainsi, il se libera de toutes les tristesses et souffrances.

Shariputra ! La forme n'est pas différente de l'insubstantialité,

L'insubstantialité n'est pas différente de la forme.

La forme est seulement l'insubstantialité

L'insubstantialité est seulement la forme,

Ainsi sont egaleme nt les sensations, les perceptions, la
volonte et la conscience.

Oh Shariputra, tous les dharmas sont sans-substance.

(/) plus rapide :

Ils ne sont ni produits, ni éteints, Ni purs, ni impurs,

Ils ne croissent, ni ne décroissent.

En conséquence, dans l'insubstantialité il n'y a pas de forme,
de sentiment, de perception, de volonte, de conscience;

Il n'y a pas d'yeux, d'oreilles, de nez, de langues, de corps, de mental ;

Il n'y a pas de couleur, de son, d'odeur, de saveur, de toucher, de phénomène ;

Il n'y a pas de royaume des sens,

Des le royaume de la vision jusqu'au royaume du mental ;

Il n'y a pas de liens de l'existence dépendante,

Des l'ignorance et la fin de l'ignorance

Jusqu'a la vieillesse et la mort et la fin de la vieillesse et de la mort ;

Il n'y a pas de souffrance, d'origine, de cessation, de chemin ;

Il n'y a pas de sagesse, ni de réalisation.

Le Bodhisattva, ayant réalisé la Perfection de la (0) Sagesse,
Réside sans obstructions mentales, il ne craint pas la peur,
Il maîtrise toutes les visions distordues et est à distance de toutes pensées
illusoires,
Et il atteint ainsi le Nirvana.

Tous les Bouddhas des Trois Périodes, après avoir réalisé la Perfection de la
(0) Sagesse,
Ont atteint l'illumination insurpassable, complète et parfaite.
Ainsi, l'on doit savoir que le mantra de la Grande Perfection de la (0) Sagesse
Est un mantra de grande et merveilleuse (0) sagesse,
Le grand mantra illuminateur, le mantra insurpassable,
Le mantra sans égal qui élimine toutes les souffrances ;
Ceci est Vérité. Par la perfection de la (0) Sagesse
Un tel mantra fut révélé(e) :

3x Gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi svaha

Allez, Allez au-delà,
Allez tous ensemble au-delà du par delà !
(0) 000ooo... 3x (/)

Sutra de GuanShiYin en 10 stances

Répétez 3 fois

GuanShiYin ! Hommage au Bouddha!
Au Bouddha nous sommes liés, Par la cause et l'effet.
Se fiant au Bouddha, au Dharma, et au Sangha,
Le Nirvana éternel, l'Esprit libre de souillures.
Chaque matin notre esprit est GuanShiYin,
Chaque soir notre esprit est GuanShiYin.
Chaque pensée issue de l'Esprit,
Chaque pensée non-séparée de l'Esprit.

Gatha de Transfert de mérites simple

Nous dédions nos sincères efforts à Shakyamuni Buddha,
notre maître historique. (0)

Puissent les mérites de cette pratique être redistribués à tous
les êtres sensibles, du passé, du présent du futur.

Puissent-ils tous renaître dans la Terre Pure de Sublime Félicité de Pure
Lumière et de Pure Vie ! (0)

Puissions-nous les aider à atteindre la Totale Libération, (0)
La sublime Cessation de la souffrance physique et mentale !

Officiant: Ainsi est conclue la liturgie du matin (0)

Liturgie Courte Office du Soir

Dharma Winds Zen sangha /
Ordre Zen de Hsu Yun
dharmawindszensangha.org



Gatha du Kasaya

(0) Vêtement de Grande Libération
Kasaya du champs de mérite sans forme
Vêtu de l'enseignement des Tathagata
D'émanciper les êtres je fais le voeux

Gatha de Refuge Universel

Avec révérence, j'incline ma tête devant la permanence
du Sangha dans tout le Dharmadhatu (une prosternation)

Gatha des Paroles de Confession

Depuis les temps les plus recules,
j'ai développé un Karma négatif,
provenant de l'attachement, de la haine et de l'ignorance. (0)
Accumulé par mes fautes par le biais de mes actions,
de mes paroles et de mes pensées.
A présent, j'en fais l'entière confession.

Formule de Refuge Pali (extrait)

(0) Buddham saranam gacchami
Dhammam saranam gacchami
Sangham saranam gacchami (0)

3 prosternations

Quatre Voeux Incommensurables

(0) Bien que les êtres soient innombrables, je fais le vœu de les délivrer tous.
(0) Bien que les obstructions soient innombrables, je fais le vœu de les
éliminer toutes.
(0) Bien que les Dharmas soient illimités, je fais le vœu de les pénétrer tous.
(0) Bien que la Voie de l'Illumination ne puisse être acquise, je fais le vœu de
parvenir à l'état de Bouddha.

Lentement, tous chantent

AMITUOFO

AMITUOFO

AMITUOFO

----- 3x (0) ZUO-CHAN (Assise méditative) -----

Gatha d'ouverture des Sutras

Le Suprême, profond et Sublime Dharma est difficile a rencontrer,
même en un milliard de kalpas. (0)

A présent que je le vois, l'entend et le reçois.

Je fais le vœu de pénétrer la signification de la Vérité du Tathagata.

Le Sutra du Coeur de la Perfection de la Sagesse

(/) Quand le bodhisattva Avalokiteshvara

Pratiquait la profonde Perfection de la (0) Sagesse

Il eu la vision illuminée du fait que les cinq agrégats sont sans substance.

Ainsi, il se libéra de toutes les tristesses et souffrances.

Shariputra ! La forme n'est pas différente de l'insubstantialité,

L'insubstantialité n'est pas différente de la forme.

La forme est seulement l'insubstantialité

L'insubstantialité est seulement la forme,

Ainsi sont également les sensations, les perceptions, la volonté et la conscience.

Oh Shariputra, tous les dharmas sont sans-substance.

(/) plus rapide :

Ils ne sont ni produits, ni éteints, Ni purs, ni impurs,

Ils ne croissent, ni ne décroissent.

En conséquence, dans l'insubstantialité il n'y a pas de forme,

de sentiment, de perception, de volonté, de conscience;

Il n'y a pas d'yeux, d'oreilles, de nez, de langues, de corps, de mental ;

Il n'y a pas de couleur, de son, d'odeur, de saveur, de toucher, de phénomène ;

Il n'y a pas de royaume des sens,

Des le royaume de la vision jusqu'au royaume du mental ;

Il n'y a pas de couleur, de son, d'odeur, de saveur, de toucher, de phénomène ;

Il n'y a pas de royaume des sens,

Des le royaume de la vision jusqu'au royaume du mental ;

Il n'y a pas de liens de l'existence dépendante,

Des l'ignorance et la fin de l'ignorance

Jusqu'a la vieillesse et la mort et la fin de la vieillesse et de la mort ;

Il n'y a pas de souffrance, d'origine, de cessation, de chemin ;

Il n'y a pas de sagesse, ni de réalisation.

Le Bodhisattva, ayant realise la Perfection de la (0) Sagesse,

Réside sans obstructions mentales, il ne craint pas la peur,

Il maîtrise toutes les visions distordues et est a distance de toutes pensées illusoires,

Et il atteint ainsi le Nirvana.

Tous les Bouddhas des Trois Perodes, apres avoir realise la Perfection de la (0) Sagesse,

Ont atteint l'illumination insurpassable, complète et parfaite.

Ainsi, l'on doit savoir que le mantra de la Grande Perfection de la (0) Sagesse

Est un mantra de grande et merveilleuse (0) sagesse,

Le grand mantra illuminateur, le mantra insurpassable,

Le mantra sans egal qui élimine toutes les souffrances ;

Ceci est Vérité. Par la perfection de la (0) Sagesse

Un tel mantra fut révélé(e) :

3x Gate, gate, paragate, parasamgate, bodhi svaha

Allez, Allez au-delà,

Allez tous ensemble au-delà du par delà !

(0) 000ooo... 3x (/)

La Dhâranî de la Grande Compassion sans obstacle à mille mains et mille yeux

(/) (0) Hommage aux trois joyaux ! Gloire au saint GuanShiYin,
L'être d'éveil, Le grand être, Le grand compatissant ! Om !
A celui qui entre toutes les peurs est le protecteur !
Après avoir rendu hommage, le saint GuanShiYin se manifeste.
Gloire a celui qui a la gorge bleue !
Puissais-je atteindre son cœur !

(/) plus rapide :

Que tous les desirs soient exaucés ! Splendide !
Plus de victoire ne sont possible pour tous les mauvais esprits.
Que toutes les destinées soient purifiées !
Il en est ainsi :
Om ! La lumière au-delà du monde !
Oh, tel le soleil ! Grand être d'éveil,
Garde en mémoire, garde en mémoire !
Garde en mémoire le cœur !
Fais, fais, l'acte ! Garde, garde, le victorieux !
Le grand victorieux ! (en ta mémoire)
Tiens, tiens ! Le maître détenteur ! (en ta mémoire)

Agis, agis ! Pur et détaché des souillures,
Le corps pur ! Viens, viens ! Eteint la convoitise !
Éteint la haine ! Éteint l'ignorance !
Enleve, enleve les souillures ! Enleve, tel le Soleil !
Jaillis, jaillis ! Apparais, apparais !
Avance, avance ! Éveille, éveille !
Qu'ils s'éveillent, qu'ils s'éveillent !
Le bienveillant ! A la gorge bleue ! Le joyeux !

Hommage a l'accompli ! Hommage au grand accompli !
Hommage a l'accompli, dans les pratiques ! Le maître !
Hommage a celui qui a la gorge bleue !
Hommage a celui qui a la tête d'un sanglier !
Hommage a celui qui a la tête d'un lion !
Hommage a tous les grands accomplis !
Hommage a celui qui brandit la roue !
Hommage a celui qui porte le lotus !

Hommage a celui qui a la gorge bleue !
Hommage aux trois joyaux ! Gloire au saint GuanShiYin
Svaha ! (Hommage)

(0) Puissent s'accomplir, les phrases du mantra”

3x “Namo Dachi Dabei GuanShiYin Pusa - Om mani bei mei hun

Le Sutra de GuanShiYin en 10 stances

GuanShiYin ! Hommage au Bouddha!
Au Bouddha nous sommes liés, Par la cause et l’effet.
Se fiant au Bouddha, au Dharma, et au Sangha,
Le Nirvana éternel, l’Esprit libre de souillures.
Chaque matin notre esprit est GuanShiYin,
Chaque soir notre esprit est GuanShiYin.
Chaque pensée issue de l’Esprit,
Chaque pensée non-séparée de l’Esprit.

Gatha de transfert de mérites

Nous dédions nos sincères efforts à Shakyamuni Buddha,
notre maître historique. (0)

Puissent les mérites de cette pratique être redistribués à tous les êtres
sensibles, du passé, du présent du futur. Puissent-ils tous renaître dans la
Terre Pure de Sublime Félicité de Pure Lumière et de Pure Vie ! (0)

Puissions-nous les aider à atteindre la Totale Libération, (0)
La sublime Cessation de la souffrance physique et mentale !

Officiant: Ainsi est conclue la liturgie du soir (0)

Hommage au Bouddha Shakyamuni
Hommage au Bouddha de Medecine
Hommage au Bouddha Amitabha

Hommage à Wenshu Pusa
Hommage à GuanShiYin Pusa
Hommage à Shizi Puza

Hommage à Puhsien Pusa
Hommage à Didzang Wang Pusa
Hommage a Weituo Pusa

Translation and editing: Shi Yao Xin

